

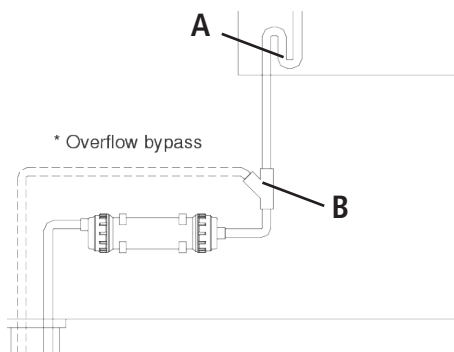


pH Safe 2



EN RECOMMENDATIONS

- Check local regulations relating to discharging treated condensates into the sewers with the competent authority.
- The inlet and outlet of the neutralizing cartridge must be positioned lower than the boiler condensate outlet.
- Every condensate outlet must be fitted with a trap (A). This makes it possible to ensure that the combustion gases will not be able to escape via the neutralizing cartridge. This makes it possible to guard against the effects of carbon monoxide poisoning.
- If the boiler is already fitted with one, it is not necessary to add another.
- To protect your installation and avoid the possibility of condensate flowing back into the boiler, we recommended adding a bypass to the discharge circuit (B).
- It is obligatory for the ambient temperature for the installation to be $> 0^{\circ}\text{C}$.
- The piping prior to passing through the cartridge must not be of a material incompatible with the acid discharged from the boiler (metal and concrete).



(A) and (B) not supplied
(A) et (B) non fournis
(A) y (B) no incluidos
(A) und (B) sind nicht im Lieferumfang enthalten
(A) e (B) non forniti
(A) en (B) niet meegeleverd

FR RECOMMANDATIONS

- Vérifier auprès de l'autorité compétente les règlements locaux relatifs au rejet à l'égout des condensats traités.
- Les entrée et sortie de la cartouche de neutralisation doivent être positionnées plus basse que la sortie des condensats de la chaudière.
- Toute sortie de condensats doit être équipée d'un siphon (A). Cela permet de s'assurer que les gaz de combustion ne pourront s'échapper par la cartouche de neutralisation. Cela permet de se prémunir des effets d'une intoxication au monoxyde de carbone.
- Si la chaudière en est déjà équipée, il n'est pas nécessaire d'en rajouter un.
- Pour protéger votre installation, et éviter tout refoulement de condensat dans la chaudière, nous recommandons l'ajout d'une dérivation du circuit d'écoulement (B).
- La température ambiante de l'installation doit être obligatoirement $> 0^{\circ}\text{C}$
- Avant le passage dans la cartouche, la tuyauterie ne doit pas être dans une matière incompatible avec l'acide rejeté par la chaudière. (Métal et Béton)

ES RECOMENDACIONES

- Compruebe ante la autoridad competente la normativa local relativa al vertido al alcantarillado de los condensados tratados.
- La entrada y la salida del cartucho de neutralización deben estar por debajo de la salida de los condensados de la caldera.
- Todas las salidas de condensados deben estar equipadas con un sifón (A). Esto impide que los gases de combustión se escapen por el cartucho de neutralización. Además, evita los efectos de intoxicación por monóxido de carbono.
- Si la caldera ya dispone de sifón, no es preciso añadir otro.
- Para proteger su instalación y evitar descargas de condensados en la caldera, recomendamos añadir una derivación del circuito de flujo (B).
- La temperatura ambiente de la instalación debe ser siempre $> 0^{\circ}\text{C}$.
- Antes de pasar por el cartucho, la tubería no debe ser de un material incompatible con el ácido emitido por la caldera (metal y hormigón).

DE EMPFEHLUNGEN

- Bitte machen Sie sich bei der zuständigen Behörde kundig, welche Vorschriften lokal für die Einleitung des behandelten Kondensats in die Kanalisation gelten.
 - Eingang und Ausgang der Neutralisationskartusche müssen tiefer liegen als der Austritt des Kondensats am Brennwertgerät.
 - Der Austritt des Kondensats muss immer mit einem Siphon (A) versehen sein, damit kein Abgas über die Neutralisationskartusche austreten kann. Dies ist ein Schutz vor Vergiftungen durch Kohlenmonoxid.
- Wenn das Brennwertgerät mit einem Siphon ausgestattet ist, muss kein zweiter angebracht werden.
- Zum Schutz Ihrer Anlage und damit kein Kondensat in das Brennwertgerät zurückgestaut wird, empfehlen wir, eine zusätzliche Ableitung als Überlauf (B) zu installieren.
 - Die Anlage muss unbedingt frostfrei ($> 0^{\circ}\text{C}$) gehalten werden.
 - Die Kondensatleitung vor der Kartusche darf nicht aus einem Material sein, das für das saure Kondensat aus dem Brennwertgerät ungeeignet ist (Eisen, Beton).

IT RACCOMANDAZIONI

- Verificare presso l'autorità competente le normative locali in materia di scarico della condensa trattata nella rete fognaria.
 - L'entrata e l'uscita della cartuccia di neutralizzazione devono essere situate più in basso rispetto all'uscita della condensa della caldaia.
 - Ogni uscita della condensa deve essere dotata di un sifone (A). In questo modo è possibile assicurarsi che i gas di combustione non fuoriescano dalla cartuccia di neutralizzazione. Questo consente di evitare gli effetti di un'intossicazione da monossido di carbonio.
- Se la caldaia ne è già dotata, non occorre aggiungerne un altro.
- Per proteggere l'impianto ed evitare qualsiasi ritorno di condensa nella caldaia, si consiglia di aggiungere una deviazione del circuito di scarico (B).
 - La temperatura ambiente dell'impianto deve essere necessariamente $> 0^{\circ}\text{C}$
- Prima del passaggio nella cartuccia, le tubazioni non devono essere in un materiale incompatibile con l'acido espulso dalla caldaia (metallo e cemento).

NL INSTRUCTIES

- Verifieer bij de bevoegde autoriteiten de plaatselijk geldende regelingen betreffende het lozen van behandeld condensaat.
 - De inlaat en de uitlaat van de neutralisatiepatroon moeten lager dan de condensaatuitlaat van de verwarmingsketel geplaatst zijn.
 - Iedere condensaatuitlaat moet voorzien zijn van een sifon (A). Op die manier heeft men de garantie dat de verbrandingsgassen niet via de neutralisatiepatroon kunnen ontsnappen. Op die manier kan men zich beveiligen tegen de effecten van een koolmonoxidevergiftiging.
- Als de verwarmingsketel hier al mee is uitgerust, is het niet nodig een tweede toe te voegen.
- Om uw installatie te beschermen en het terugstromen van het condensaat naar de verwarmingsketel te vermijden, raden wij aan een aftakking toe te voegen aan de afvoerkring (B).
 - De omgevingstemperatuur van de installatie moet altijd $> 0^{\circ}\text{C}$ zijn.
 - De leiding die zich voor de passage in de patroon bevindt, mag niet uit een materiaal bestaan dat incompatibel is met het door de verwarmingsketel geloosde zuur (metaal en beton).

EN

Max. condensate acidity	pH > 3.0 (Condensing gas boilers)
Max. boiler output (or greater, depending on actual condensate pH and volume)	80 kW (pH=3)
Max. boiler output (or greater, depending on actual condensate pH and volume)	12 months (pH=3)
Inlet and outlet diameters	M Ø 32 mm (1¼") F Ø 21.3 mm (½") US: ¾" – 14NPT
Max. condensate temperature	65°C (80°C – 1 min)

ES

Acidez máx. condensados	pH > 3.0 (Calderas de condensación de gas)
Potencia máx. caldera (o más, según el pH y el volumen reales de los condensados)	80 kW (pH=3)
Duración hasta sustitución (o más, según el pH y el volumen reales de los condensados)	12 meses (pH=3)
Diámetro tubos entrada y salida	M Ø 32 mm (1¼") F Ø 21.3 mm (½")
Temperatura máx. condensados	65°C (80°C – 1 min)

IT

Acidità max. condensa	pH > 3.0 (Caldaie a condensazione a gas)
Potenza max. caldaia (anche superiore a seconda del pH reale e del volume reale della condensa)	80 kW (pH=3)
Durata prima della sostituzione (anche superiore a seconda del pH reale e del volume reale della condensa)	12 mesi (pH=3)
Diámetro tubi di entrata e uscita	M Ø 32 mm (1"1/4) F Ø 21,3 mm (1/2")
Temperatura max. condensa	65 °C (80 °C - 1 min.)

FR

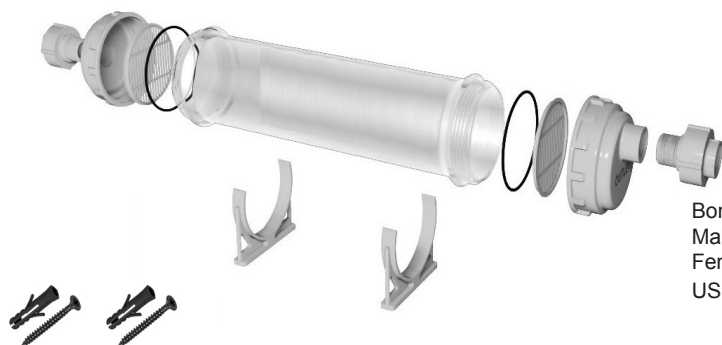
Acidité max. condensats	pH > 3.0 (Chaudières à condensation gaz)
Puissance max. chaudière (voire plus, suivant pH réel et volume réel des condensats)	80 kW (pH=3)
Durée avant remplacement (voire plus, suivant pH réel et volume réel des condensats)	12 mois (pH=3)
Diamètre tubes entrée & sortie	M Ø 32 mm (1¼") F Ø 21.3 mm (½") US: ¾" – 14NPT
Température max. condensats	65°C (80°C – 1 min)

DE

Max. zulässige Kondensatsäure	pH > 3.0 (Gasbrennwertgeräte)
Maximale Leistung des Brennwertgeräts (oder mehr, je nach realem pH-Wert und anfallender Kondensatmenge)	80 kW (pH=3)
Standzeit mit einer Füllung (oder länger, je nach realem pH-Wert und anfallender Kondensatmenge)	12 Monate (pH 3)
Durchmesser der Anschlüsse am Ein- und Ausgang	Ø Außengewinde 32 mm (1"1/4) Ø Innengewinde 21,3 mm (1/2")
Maximale Kondensattemperatur	65°C (80°C – 1 min)

NL

Max. zuurtegraad condensaat	pH > 3.0 (Gascondensatieketels)
Max. vermogen verwarmingsketel (of zelfs meer, naargelang daadwerkelijke pH- waarde en volume van het condensaat)	80 kW (pH=3)
Periode voor vervanging (of zelfs meer, naargelang daadwerkelijke pH- waarde en volume van het condensaat)	12 maanden (pH=3)
Diameter buizen inlaat & uitlaat	M Ø 32 mm (1"1/4) V Ø 21,3 mm (1/2")
Max. temperatuur condensaat	65 °C (80 °C - 1 min.)



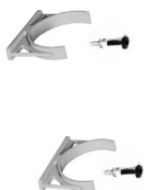
Bonded PVC connector
Male Ø 32 mm (1¼")
Female Ø 21.3 mm (½")
US: ¾" 14NPT



Spacing: ≈ 150 mm - Entraxe : ≈ 150 mm
Distancia entre ejes: ≈150 mm - Abstand der Bohrungen: ≈ 150 mm
Interasse: ≈150 mm - Asafstand: ≈ 150 mm



Horizontal wall
mounting
Fixation horizontale
murale
Fijación mural
horizontal
Waagerechte
Montage an der Wand
Fissaggio orizzontale
a parete
Horizontale
bevestiging aan de
muur



Vertical wall mounting
Fixation verticale
murale
Fijación mural vertical
Fissaggio verticale a
parete
Vertikale Montage an
der Wand
Verticale bevestiging
aan de muur



Horizontal floor
mounting
Fixation horizontale
au sol
Fijación al suelo
horizontal
Fissaggio orizzontale
a pavimento
Horizontale
Bodenmontage
Horizontale
bevestiging op de
vloer



Recommended
Recommandé
Recomendado
Empfohlen
Consigliato
Aanbevolen



Optional
Autorisé
Autorizado
Zulässig
Autorizzato
Toegestaan



Prohibited
Déconseillé
Desaconsejado
Ungünstig
Sconsigliato
Ongeschied

OUTLET*

INLET**

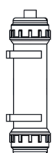


OUTLET*



INLET**

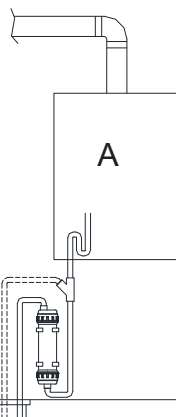
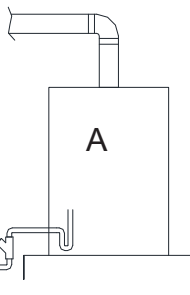
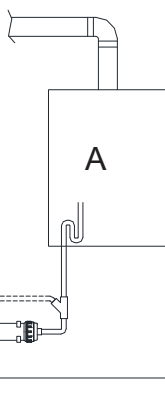
OUTLET*



INLET**

* OUTLET : Sortie - Salida - Ausgang - Uscita - Uitlaat

** INLET : Entrée - Entrada - Eingang - Entrata - Inlaat



A : Condensing gas boiler - Chaudière à condensation Gaz - Caldera de condensación de gas - Gasbrennwertgerät - Caldaia a condensazione a gas - Gascondensatieketel



EN Once the cartridge is installed, note the installation date in the position shown.

FR Une fois la cartouche installée, inscrivez la date de l'installation à l'endroit indiqué.

ES Una vez instalado el cartucho, indique la fecha de instalación en el lugar correspondiente.

DE Nach Montage der Kartusche schreiben Sie das Datum der Montage an die dafür vorgesehene Stelle.

IT Una volta installata la cartuccia, annotare la data dell'installazione nel punto indicato.

NL Schrijf, na het installeren van de patroon, de installatiedatum op de aangegeven plek.



EN Periodically check the level of granules in the capsule.

- Check the pH at the output annually using a pH test strip or a pH meter.
- The granules must be replaced when the pH is below the minimum threshold imposed by the competent local authority. In order to maintain optimum performance, we advise you to use the SAUERMANN refill, part no. SPPH0201 (USA: SPPH0202).
- Used granules must be disposed of in accordance with local and national regulations.

EN Surveiller périodiquement le niveau des granulats dans la capsule.

- Vérifier annuellement le niveau du pH à la sortie au moyen d'une bandelette pH ou d'un pH mètre.
- Les granulats doivent être remplacés lorsque le niveau de pH est sous le seuil minimal imposé par l'autorité compétente locale. Pour maintenir un niveau de performance optimum, nous vous conseillons d'utiliser la recharge SAUERMANN référencée SPPH0201 (USA : SPPH0202)
- L'élimination des granulats usagés doit être effectuée conformément aux réglementations locales et nationales.

ES Controle periódicamente el nivel de gránulos en la cápsula.

- Compruebe anualmente el nivel del pH en la salida mediante una tira de pH o un medidor de pH.
- Si el nivel de pH se sitúa por debajo del umbral mínimo fijado por la autoridad local competente, deben sustituirse los gránulos. Para mantener un nivel de eficacia óptimo, recomendamos utilizar la recarga SAUERMANN, referencia SPPH0201 (EE.UU.: SPPH0202).
- La eliminación de los gránulos usados debe efectuarse de acuerdo con la normativa local y nacional.

DE Kontrollieren Sie regelmäßig, wie viel Granulat noch in der Patrone vorhanden ist.

- Überprüfen Sie jährlich den pH-Wert am Ausgang mit einem pH-Teststreifen oder einem pH-Messgerät.
- Das Granulat muss erneuert werden, wenn der pH-Wert unter den einzuhaltenden Mindestwert fällt. Zur Aufrechterhaltung einer optimalen Funktion empfehlen wir Ihnen, den SAUERMANN Nachfüllpack (Art.-Nr. SPPH0201) zu verwenden.
- Das verbrauchte Granulat muss gemäß den örtlichen und nationalen Bestimmungen entsorgt werden.

IT Controllare periodicamente il livello di granulato nella capsula.

- Verificare con cadenza annuale il livello di pH in uscita mediante un piaccametro o una cartina tornasole per la misurazione del pH.
- Il granulato deve essere sostituito quando il livello di pH è inferiore al limite minimo imposto dall'autorità locale competente. Per garantire un livello di performance ottimale, si consiglia di utilizzare la ricarica SAUERMANN codice SPPH0201 (USA: SPPH0202).
- Lo smaltimento del granulato usato deve essere eseguito in conformità alle normative locali e nazionali.

NL Kijk regelmatig het niveau van het granulaat in de capsule na.

- Verifieer jaarlijks het pH-niveau bij de uitlaat met behulp van een pH-strookje of een pH-meter.
- Het granulaat moet vervangen worden wanneer het pH-niveau zich onder de door de plaatselijk bevoegde autoriteiten opgelegde minimumgrens bevindt. Om een optimaal prestatieniveau te behouden, raden wij u aan de SAUERMANN navulling met referentie SPPH0201 (USA: SPPH0202) te gebruiken.
- Het afgewerkte granulaat moet afgevoerd worden overeenkomstig de plaatselijk en landelijk geldende regelgevingen.

- EN** This product does not carry a guarantee.
MSDS available at <http://www.sauermanngroup.com>
- FR** Ce produit n'est pas garanti.
FDS disponible sur <http://www.sauermann.fr>
- ES** Este producto no tiene garantía.
FDS disponible en <http://www.sauermanngroup.com>
- DE** Auf dieses Produkt wird keine Herstellergarantie gegeben.
Das Sicherheitsdatenblatt ist verfügbar auf <http://www.sauermanngroup.com>
- IT** Il presente prodotto non è coperto da alcuna garanzia.
Scheda di sicurezza disponibile sul sito <http://www.sauermanngroup.com>
- NL** Geen garantie op dit product.
VIB beschikbaar op <http://www.sauermanngroup.com>